

ＴＰＰ交渉に関する説明会

○日時：平成２５年１２月２５日（水）１３：３０～

○場所：三田共用会議所 講堂

○議事次第：

- １．ＴＰＰ交渉の状況について説明
- ２．意見交換

○資料：

- １．シンガポール閣僚会合結果報告
- ２．環太平洋パートナーシップ参加国閣僚・代表声明

（仮訳・原文）

平成２５年１２月２５日

内閣官房ＴＰＰ政府対策本部

TPPシンガポール閣僚会合 結果報告

平成25年12月
内閣官房TPP政府対策本部

- 12月7日から10日にかけてTPP閣僚会合が開催され、閣僚レベルで全体会合、少数国会合を行い、物品市場アクセス、投資、知的財産、国有企業、環境、電子商取引、SPS、金融サービス、原産地規則、法的・制度的事項など交渉分野全般にわたって議論を行い、残された課題について、各国の立場の差を縮め、着地点を探る作業を行った。
- 妥結には至らなかったが、今回の会合で、閣僚レベルでの率直な意見交換を通じて、残された主要課題の大部分について、潜在的な「着地点」を特定し、交渉妥結へ向け実質的な進展が見られた。
- 今後、市場アクセス、ルール分野の両面において交渉終結へ向けた作業を、各国が柔軟性をもって継続することとなった。
- そのため、今後数週間、集中的な作業を行い、来月、再度、閣僚が集まる予定（具体的日程・場所は調整中）。

環太平洋パートナーシップ参加国閣僚・代表声明

(仮訳)

2013年12月10日

シンガポール

我々、オーストラリア、ブルネイ・ダルサラーム、カナダ、チリ、日本、マレーシア、メキシコ、ニュージーランド、ペルー、シンガポール、米国、ベトナムの閣僚及び代表は、シンガポールにおいて4日間の閣僚会合を終えたところであり、環太平洋パートナーシップ協定の完了に向けた実質的な進展が見られた。

この会合の間に、我々は、テキストの主要な残された課題の大部分について潜在的な「着地点」を特定した。我々は、これらのテキストの課題と市場アクセスの課題を仕上げるために、柔軟性を持って作業を続ける。

全ての参加国にとって、2011年にホノルルで設定された目標を達成する、野心的で包括的な高い水準の協定は、雇用を創出し、成長を促進し、各国の国民に機会を提供し、地域統合と多角的貿易体制の強化に貢献するために必要不可欠である。

したがって、我々は、今後数週間、そのような協定に向けた集中的な作業を継続することに決めた。また、我々は、ステークホルダーとの協議を促進し、自国の政治プロセスと連携する。

交渉官による追加的な作業に続いて、我々は、来月に再度会合を開催する予定である。

STATEMENT OF THE MINISTERS AND HEADS OF DELEGATION FOR THE TRANS-PACIFIC PARTNERSHIP COUNTRIES

December 10, 2013

Singapore

We, the Ministers and Heads of Delegation for Australia, Brunei Darussalam, Canada, Chile, Japan, Malaysia, Mexico, New Zealand, Peru, Singapore, the United States, and Vietnam, have just completed a four-day Ministerial meeting in Singapore where we have made substantial progress toward completing the Trans-Pacific Partnership agreement.

Over the course of this meeting, we identified potential “landing zones” for the majority of key outstanding issues in the text. We will continue to work with flexibility to finalize these text issues as well as market access issues.

For all TPP countries, an ambitious, comprehensive and high-standard agreement that achieves the goals established in Honolulu in 2011 is critical for creating jobs and promoting growth, providing opportunity for our citizens and contributing to regional integration and the strengthening of the multilateral trading system.

Therefore, we have decided to continue our intensive work in the coming weeks toward such an agreement. We will also further our consultations with stakeholders and engage in our respective political processes.

Following additional work by negotiators, we intend to meet again next month.